

II

(Akti, sprejeti v skladu s Pogodbo ES/Pogodbo Euratom, katerih objava ni obvezna)

ODLOČBE/SKLEPI

KOMISIJA

ODLOČBA KOMISIJE

z dne 30. aprila 2008

o državni pomoči C 21/07 (ex N 578/06) Madžarska za IBIDEN Hungary Gyártó Kft.

(notificirano pod dokumentarno številko C(2008) 1342)

(Besedilo v madžarskem jeziku je edino verodostojno)

(Besedilo velja za EGP)

(2008/830/ES)

KOMISIJA EVROPSKIH SKUPNOSTI JE –

odstavku 24 Večsektorskega okvira o regionalni pomoči za velike naložbene projekte iz leta 2002 ⁽²⁾ (v nadaljnjem besedilu: večsektorski okvir iz leta 2002).

ob upoštevanju Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti in zlasti prvega pododstavka člena 88(2) Pogodbe,

(2) Komisija je zahtevala dodatne informacije z dopisoma z dne 13. oktobra 2006 (D/58881) in 13. marca 2007 (D/51161).

ob upoštevanju Sporazuma o Evropskem gospodarskem prostoru in zlasti člena 62(1)(a) Sporazuma,

(3) Z dopisi, evidentiranimi pri Komisiji 14. novembra 2006 (A/39085), 3. januarja 2007 (A/30004), 15. januarja 2007 (A/30441) in 27. marca 2007 (A/32641), so madžarski organi zaprosili Komisijo, naj podaljša rok za posredovanje dodatnih informacij, kar je Komisija odobrila.

po pozivu vsem zainteresiranim strankam, naj predložijo svoje pripombe v skladu z navedenimi členi ⁽¹⁾, in ob upoštevanju teh pripomb,

(4) Madžarski organi so predložili dodatne informacije z dopisoma, evidentiranimi pri Komisiji 31. januarja 2007 (A/30990) in 15. maja 2007 (A/34072).

ob upoštevanju naslednjega:

(5) Sestanka med madžarskimi organi in službami Komisije, na katerih so bili prisotni tudi predstavniki podjetja IBIDEN Hungary Gyártó Kft sta potekala 11. decembra 2006 in 25. aprila 2007.

1. POSTOPEK

(1) Z elektronsko prigrasitvijo z dne 30. avgusta 2006, evidentirano istega dne pri Komisiji, so madžarski organi prigrasili primer uporabe obstoječih shem regionalnih pomoči za začetni naložbeni projekt podjetja IBIDEN Hungary Gyártó Kft. Prigrasitev je bila opravljena v skladu z obveznostjo individualne prigrasitve, predpisano v

⁽²⁾ Sporočilo Komisije – Večsektorski okvir o regionalni pomoči za velike naložbene projekte (UL C 70, 19.3.2002, str. 8). kakor je bil spremenjen s sporočilom Komisije o spremembi Večsektorskega okvira o regionalni pomoči za velike naložbene projekte (2002) v zvezi z izdelavo seznama sektorjev, ki se soočajo s strukturnimi problemi, in o predlogu ustreznih ukrepov v skladu s členom 88 odstavka 1 Pogodbe ES, ki se nanaša na sektor motornih vozil in sektor sintetičnih vlaken (UL C 263, 1.11.2003, str. 3).

⁽¹⁾ UL C 224, 25.9.2007, str. 2.

- (6) Z dopisom z dne 10. julija 2007 je Komisija sporočila Madžarski, da bo sprožila postopek v skladu s členom 88(2) Pogodbe ES glede pomoči.
- (7) Odločitev Komisije, da sproži postopek, je bila objavljena v *Uradnem listu Evropske unije* ⁽³⁾. Komisija je pozvala vse zainteresirane stranke, naj predložijo svoje pripombe glede ukrepa pomoči.
- (8) Pripombe so predložile štiri zainteresirane stranke:
- (a) z dopisom z dne 25. oktobra 2007, evidentiranim pri Komisiji istega dne (A/38842);
- (b) z dopisom z dne 22. novembra 2007, evidentiranim pri Komisiji 24. novembra 2007 (A/39732);
- (c) z dopisom z dne 23. novembra 2007, evidentiranim pri Komisiji istega dne (A/39711);
- (d) z dopisom z dne 26. novembra 2007, evidentiranim pri Komisiji 27. novembra 2007 (A/39740).
- (9) Z dopisom z dne 4. decembra 2007 (D/54826) je Komisija prejete pripombe posredovala Madžarski in ji dala možnost odgovora.
- (10) Mnenje Madžarske k pripombam zainteresiranih strank je prispelo z dopisom z dne 4. januarja 2008, evidentiranim pri Komisiji istega dne (A/151).

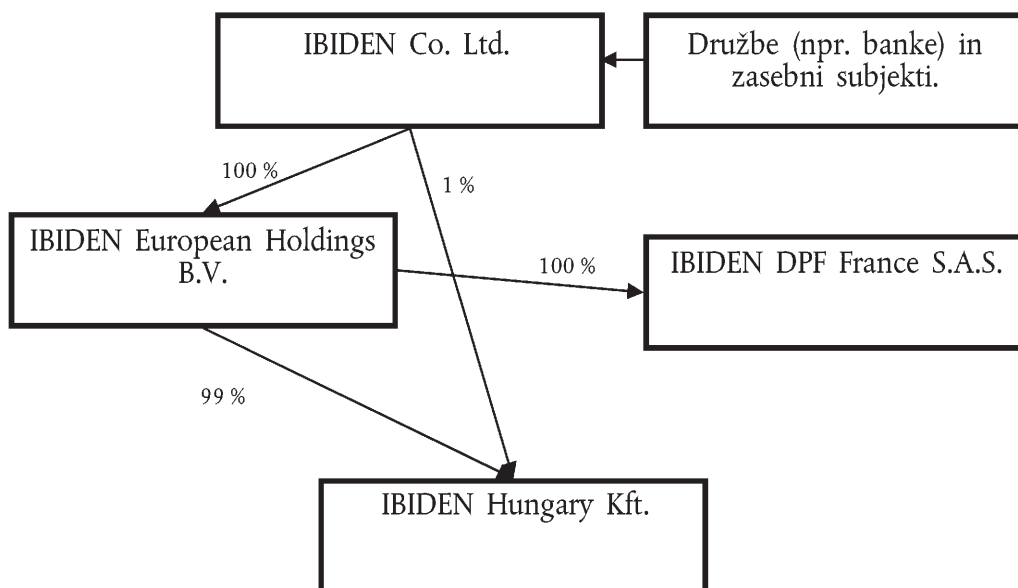
2. PODROBEN OPIS POMOČI

2.1 Cilj ukrepa

- (11) Madžarski organi nameravajo spodbujati regionalni razvoj z nudenjem regionalne pomoči za naložbe podjetju IBIDEN Hungary Gyártó Kft. za postavitev novega proizvodnega obrata za proizvodnjo keramičnih substratov za filtre za trdne delce za dizelske motorje v industrijski coni Dunavarsány na območju osrednje Madžarske (okrožje Pest), ki je v skladu s členom 87(3)(a) Pogodbe ES območje, ki prejema pomoč, z zgornjo mejo intenzivnosti pomoči v višini 40 % neto ekvivalenta dotacije (NED) za obdobje 2004–2006 ⁽⁴⁾.

2.2 Upravičenec

- (12) Upravičenec do pomoči je „IBIDEN Hungary Gyártó Kft.“ (v nadaljnjem besedilu: IBIDEN HU). Namen zadevnega projekta je v oddelku podjetja IBIDEN za keramiko postaviti drugi proizvodni obrat za keramične substrate za filtre za trdne delce za dizelske motorje v Evropski uniji, poleg IBIDEN DPF France S.A.S. v Franciji (postavljen leta 2001).
- (13) IBIDEN HU sta 5. maja 2004 ustanovili družbi IBIDEN European Holdings B.V. (Nizozemska) in IBIDEN Co., Ltd. (Japonska). IBIDEN European Holdings B.V. je v 100-odstotni lasti družbe IBIDEN Co., Ltd., ki je delniška družba s številnimi lastniki: družbami (npr. bankami) in zasebnimi subjekti. Devetindevetdeset odstotkov družbe IBIDEN HU je v lasti družbe IBIDEN European Holdings B.V., 1 % pa v lasti družbe IBIDEN Co., Ltd. IBIDEN DPF France S.A.S. je od konca leta 2005 v 100-odstotni lasti družbe IBIDEN European Holdings B.V.



⁽³⁾ Glej opombo 1.

⁽⁴⁾ Dopis Komisije z dne 9. julija 2004, C(2004) 2773/5 glede HU 12/2003 – Karta regionalnih pomoči Madžarske za obdobje od 1. maja 2004 do 31. decembra 2006.

(14) Matična družba IBIDEN Co., Ltd. je multinacionalna družba, ki je bila ustanovljena leta 1912 kot družba za proizvodnjo električne energije in ima sedež v mestu Gifu, Japonska. Njene dejavnosti lahko razdelimo na pet delov, katerih deleži v letnih prihodkih od prodaje v letu 2005 so bili naslednji: 50 % za oddelek elektronike, 22 % za oddelek keramike, 16 % za oddelek materialov za stanovanja, 4 % za oddelek gradbenih materialov in 8 % za druge manjše oddelke (na primer oddelek naftnih derivatov, informacijskih storitev, za sintetično smolo, za kmetijstvo, rejnih živali in za predelavo rib). Glede na letno poročilo za leto 2006 ⁽⁵⁾ IBIDEN Group obsega 47 hčerinskih družb in eno odvisno družbo, ki ni aktivna v sektorju keramike. Leta 2006 so konsolidirani čisti prihodki od prodaje znašali 319,0 milijarde jenov, prihodki od poslovanja 43,6 milijarde jenov, neto dohodek pa 27,2 milijarde jenov. V istem letu je skupina štela 10 115 zaposlenih v svojih predstavništvih podjetja in tovarnah po vsem svetu.

2.3 Naložbeni projekt

2.3.1 Novi naložbeni projekt družbe IBIDEN HU v Dunavarsányju

- (15) Priglasitev zadeva drugo fazo naložbenega projekta, katere namen je postaviti obrat za proizvodnjo keramičnih substratov za filtre za trdne delce za dizelske motorje v industrijski coni Dunavarsány.
- (16) Z dopisom z dne 1. aprila 2005 so madžarski organi, skladno z odstavkom 36 MSF 2002 ⁽⁶⁾, obvestili Komi-

sijo o državni pomoči, ki je bila dodeljena družbi IBIDEN HU za prvo fazo naložbenega projekta.

- (17) Madžarski organi opozarjajo, da je treba obe fazi naložb družbe IBIDEN HU v industrijski coni Dunavarsány šteti kot enotni naložbeni projekt v smislu odstavka 49 večsektorskega okvira iz leta 2002: obe naložbeni fazi zadevata isto proizvodno lokacijo, isto družbo in isti proizvod in so ju začeli v obdobju treh let.
- (18) Glede na informacije o obeh naložbenih fazah, ki so jih posredovali madžarski organi, bo proizvodnja keramičnih substratov za filtre za trdne delce za dizelske motorje potekala v dveh novozgrajenih objektih s površino 24 000 m² oziroma 30 900 m² v industrijski coni Dunavarsány. Do leta 2007 bodo v objektu I nameščene štiri proizvodne linije, v objektu II pa bo nameščenih pet linij.
- (19) Do leta 2007 bo projekt v Dunavarsányju skupaj ustvaril 1 100 novih neposrednih delovnih mest.
- (20) Madžarski organi potrjujejo, da se v obratu, ki mu je namenjena pomoč, v obdobju petih let po zaključku naložbe ne bodo proizvajali nobeni drugi proizvodi kakor tisti, na katere se nanaša naložbeni projekt.
- (21) Poleg tega madžarski organi potrjujejo, da se je upravičenec strinjal, da naložbo obdrži na tej lokaciji najmanj pet let po zaključku naložbe.

2.3.2 Časovni okvir naložbenega projekta družbe IBIDEN HU v Dunavarsányju

- (22) Dela na naložbenem projektu so se začela že oktobra 2004. Proizvodnja, povezana s projektom, se je začela avgusta 2005 v objektu I in maja 2006 v objektu II. Polna zmogljivost, povezana s projektom, naj bi bila dosežena aprila 2007. Preglednica I podaja dodatne podrobnosti časovnega okvira projekta:

Preglednica I

Časovni okvir naložbenega projekta

	Začetek projekta	Začetek proizvodnje	Konec projekta	Polna proizvodna zmogljivost
Faza I	6.10.2004	1.8.2005	1.1.2006	1.5.2006 (1,2 milijona enot letno)
Faza II	20.6.2005	3.5.2006	31.3.2007	1.4.2007 (dodatnega 1,2 milijona enot letno)

⁽⁵⁾ Poslovno leto se je zaključilo 31. marca 2006.

⁽⁶⁾ Za zagotovitev preglednosti in učinkovitega spremljanja regionalne pomoči za velike naložbene projekte odstavka 36 večsektorskega okvira iz leta 2002 predvideva poseben „mehanizem preglednosti“. V skladu z mehanizmom preglednosti morajo države članice posredovati informacije v standardni obliki, kadar koli je pomoč dodeljena v okviru večsektorskega okvira iz leta 2002 za projekte, ki se ne priglasijo in katerih upravičeni stroški presega 50 milijonov evrov.

2.4 Stroški naložbenega projekta

- (23) Skupni upravičeni stroški naložb v projekt znašajo 47 570 933 882 HUF (190,83 milijona EUR) v nominalni vrednosti. V sedanji vrednosti je ta znesek 41 953 072 670 HUF (168,30 milijona EUR) ⁽⁷⁾. Preglednica II podaja razčlenitev skupnih upravičenih stroškov po letih in kategorijah.

Preglednica II

Upravičeni stroški naložb (faza I in II) – nominalna vrednost v milijonih HUF

	2004		2005		2006		2007		Skupaj
Zemljišče	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Infrastruktura	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Objekti	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Javne službe	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Stroji	[...]		[...]		[...]		[...]		[...]
Naložbe, ki izpolnjujejo pogoje za odobritev podpore	[...]		[...]		[...]		[...]		47 571
	Faza I	Faza II	Faza I	Faza II	Faza I	Faza II	Faza I	Faza II	
	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	

(*) Velja obveznost varovanja poslovne skrivnosti.

2.5 Financiranje projekta

- (24) Madžarski organi so potrdili, da lastni prispevek upravičenca presega 25 % upravičenih stroškov, kar je brez kakršne koli javne podpore.

za gospodarstvo in promet o podrobnih pravilih nekaterih programov pomoči ministrstva“.

- (b) Ministrstvo za finance bo odobrilo davčno olajšavo na podlagi programa „Davčne ugodnosti za razvoj“ ⁽⁹⁾. Ta program je bil ustanovljen z „Zakonom LXXXI iz leta 1996 o davku na pravne osebe in davku od dividend“ ter z „Uredbo vlade 275/2003 (XII. 24.) o davčnih ugodnostih za razvoj“.

2.6 Pravna podlaga

- (25) Finančna podpora družbi IBIDEN HU se odobri na podlagi naslednjih dveh pravnih podlag:

- (a) Ministrstvo za gospodarstvo in promet bo podelilo dotacijo na podlagi programa „HU 1/2003 – Namenski program za spodbujanje naložb“ ⁽⁸⁾. Pravni podlagi tega programa sta „Odlok 1/2001 (I.5.) ministra za gospodarstvo o namenskem programu za podjetništvo“ in „Odlok 19/2004 (II. 27) ministra

2.7 Znesek pomoči in intenzivnost pomoči

- (26) Skupni nominalni znesek pomoči je 15 591 223 750 HUF (62,55 milijona EUR), kar je enako 9 793 809 933 HUF (39,29 milijona EUR) v sedanji vrednosti. Na podlagi upravičenih stroškov, navedenih v odstavku 23 zgoraj, to ustreza intenzivnosti pomoči 22,44 % v neto ekvivalentu dotacije (v nadaljnjem besedilu: NED) ⁽¹⁰⁾.

⁽⁷⁾ Izračunano v skladu s pravili zadevnega programa pomoči na osnovi menjalnega tečaja 249,28 HUF/EUR (veljavnega 31. avgusta 2004) in referenčne mere 8,59 %.

⁽⁸⁾ HU 1/2003 „Namenski program za spodbujanje naložb“ je bil predložen po začasnem postopku in Komisija ga je odobrila kot obstoječo pomoč v smislu odstavka (1)(c) poglavja 3 Priloge IV (v skladu s členom 22) Pogodbe o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške k Evropski uniji.

⁽⁹⁾ HU 3/2004 „Program davčnih ugodnosti za razvoj“ je bil predložen po začasnem postopku, in Komisija ga je odobrila kot obstoječo pomoč v smislu odstavka (1)(c) poglavja 3 Priloge IV (na podlagi člena 22) Pogodbe o pristopu Češke, Estonije, Cipra, Latvije, Litve, Madžarske, Malte, Poljske, Slovenije in Slovaške k Evropski uniji. Sprememba programa je bila priglašena Komisiji (številka zadeve N 504/2004) in jo je Komisija odobrila 23. decembra 2004 (sklic C(2004) 5652).

⁽¹⁰⁾ V tej odločbi je neto ekvivalent dotacije (NED) izračunan na podlagi standardne stopnje davka na pravne osebe, veljavne na Madžarskem (16 %).

- (27) Pomoč se nudi v obliki naslednjih dveh instrumentov pomoči. Prvič, Ministrstvo za gospodarstvo in promet podeljuje dotacijo s skupnim zneskom v nominalni vrednosti 3 592 000 000 HUF (14,41 milijona EUR), razpršenih po letih od 2005 do 2007. Drugič, Ministrstvo za finance nudi oprostitev od davka na pravne osebe⁽¹¹⁾, ocenjeno na 11 999 223 750 HUF (48,14 milijona EUR) v nominalni vrednosti, ki se izplačujejo po letih od 2007 do 2016. Dotacija v sedanji vrednosti znaša 3 118 450 763 HUF (12,51 milijona EUR), davčna olajšava v sedanji vrednosti pa znaša 6 675 359 170 HUF (26,78 milijona EUR).
- (28) Madžarski organi so navedli, da je bila pomoč v znesku 7 411 828 735 HUF (29,73 milijona EUR) v sedanji vrednosti (11 745 422 640 HUF oz. 47,12 milijona EUR v nominalni vrednosti) že dodeljena družbi IBIDEN HU na podlagi obstoječih shem regionalnih pomoči⁽¹²⁾ do praga individualne priglasitve, določenega v odstavku 24 večsektorskega okvira iz leta 2002. Za prvo fazo naložbenega projekta je Ministrstvo za finance dodelilo pomoč 25. februarja 2005 v znesku 4 832 595 058 HUF (19,39 milijona EUR) v sedanji vrednosti (8 773 422 640 HUF oz. 35,20 milijona EUR v nominalni vrednosti), Ministrstvo za gospodarstvo in promet pa je dodelilo pomoč 3. marca 2005 v znesku 1 875 354 000 HUF (7,52 milijona EUR) v sedanji vrednosti (2 142 000 000 HUF oz. 8,60 milijona EUR v nominalni vrednosti). Za drugo fazo naložb je Ministrstvo za gospodarstvo in promet dodelilo pomoč v znesku 703 879 677 HUF (2,82 milijona EUR) v sedanji vrednosti (830 000 000 HUF oz. 3,33 milijona EUR v nominalni vrednosti) 22. decembra 2006.
- (29) Tako je po navedbah madžarskih organov znesek pomoči, ki je predmet priglasitve, razlika med skupnim zneskom pomoči in že odobreno podporo, tj. 2 381 981 198 HUF (9,56 milijona EUR) v sedanji vrednosti (v nominalni vrednosti to znaša 3 845 801 110 HUF oz. 15,43 milijona EUR).
- (30) V zvezi s preostalim zneskom pomoči, ki bo dodeljen za drugo fazo naložb, so madžarski organi zaustavili proces odločanja do odločbe Evropske komisije. Zato je odobritev priglašene pomoči predmet soglasja Komisije.
- (31) Madžarski organi potrjujejo, da se pomoči za projekt ne sme kumulirati s pomočjo, prejeto za iste upravičene

stroške iz drugih lokalnih, regionalnih in državnih virov ali virov Skupnosti.

- (32) Madžarski organi potrjujejo, da sta bila zahtevka za pomoč za prvo fazo naložbenega projekta predložena 5. decembra 2003 na Ministrstvo za gospodarstvo in promet ter 16. septembra 2004 na Ministrstvo za finance. Zahtevka za pomoč za drugo fazo naložbenega projekta sta bila predložena 28. marca 2005 oziroma 31. maja 2005. Zadevni zahtevki za pomoč so bili torej predloženi, preden se je začelo delo na prvi fazi projekta 6. oktobra 2004 in na drugi fazi projekta 20. junija 2005.

2.8 Splošne zaveze

- (33) Madžarski organi so se zavezali, da bodo Komisiji predložili:

— v dveh mesecih od dodelitve pomoči kopijo podpisane pogodbe (predpisanih pogodb) o pomoči/naložbah med organom, ki dodeljuje pomoč, in upravičencem,

— vsakih pet let, začenši ob odobritvi pomoči s strani Komisije, vmesno poročilo (vključno z informacijami o zneskih pomoči, ki se izplačujejo, o izvrševanju pogodbe o pomoči in o kakršnih koli drugih naložbenih projektih, ki so bili zagnani v isti ustanovi/obratu),

— v šestih mesecih od plačila zadnjega obroka pomoči na podlagi priglašene načrta plačil podrobno končno poročilo.

3. RAZLOGI ZA SPROŽITEV FORMALNEGA POSTOPKA PREISKAVE

- (34) Priglašeni projekt zadeva proizvodnjo „keramičnih substratov za filtre za trdne delce za dizelske motorje“ (v nadaljnjem besedilu: DPF), ki so vgrajeni v osebne avtomobile in lahka tovorna vozila z dizelskim motorjem. Keramični del, ki ga proizvajajo v družbi IBIDEN HU, je vmesni proizvod (STOPNJA 3), ki je nato pod tržnimi pogoji prodan neodvisnim družbam, ki za oblikovanje prevlečenega DPF uporabljajo prevlečko substrata iz plemenitih kovin (STOPNJA 2). Prevlečeni dizelski filtri za delce so nato prodani proizvajalcem izpušnih kolektorjev (STOPNJA 1), ki so neposredni dobavitelji tovarnam za montažo avtomobilov.

⁽¹¹⁾ Davčna olajšava je omejena glede svoje skupne sedanje vrednosti.

⁽¹²⁾ HU 1/2003 „Namenski program za spodbujanje naložb“ in N 504/2004 (ex HU 3/2004) „Program davčnih ugodnosti za razvoj“.

- (35) Komisija je v odločitvi o sprožitvi formalnega postopka preiskave navedla, da so madžarski organi predlagali široko opredelitev upoštevne trga, ki bi zajemala oba ključna dela sistema za obdelavo izpušnih plinov vozil z dizelskim motorjem, namreč oksidacijske katalizatorje za dizelske motorje (v nadaljnjem besedilu: DOC), ki obdelujejo pline (tj. CO in HC) in v določenem obsegu tudi topno organsko frakcijo trdnih delcev, ter filtre za trdne delce za dizelske motorje (v nadaljnjem besedilu: DPF) ⁽¹³⁾, ki so učinkoviti pri obdelavi netopne frakcije delca, tj. saj. Trdijo, da sta si ti napravi zelo podobni, saj je namen obeh zmanjšati škodljive snovi iz emisij, zato spadata v isti upoštevni trg. Trdijo tudi, da so proizvodni procesi in tehnologije za izdelavo teh dveh komponent zelo podobni.
- (36) Komisija je v odločitvi za sprožitev formalnega postopka preiskave v tej zadevi omenila, da ima dvome o združljivosti pomoči s skupnim trgom v skladu s členom 87(3)(a) Pogodbe ES in z večsektorskim okvirom iz leta 2002. Komisija je prav tako opozorila, da pristopa madžarskih organov v zvezi z upoštevni trgom ne podpirata neodvisni tržni raziskavi (raziskava podjetij *Frost & Sullivan Ltd* („F&S“) ⁽¹⁴⁾ in *AVL List GmbH* („AVL“) ⁽¹⁵⁾, ki so ju predložili madžarski organi.
- (37) Zlasti je Komisija izrazila dvome o tem, ali se lahko DOC in DPF štejeta kot substituta, ki spadata v isti upoštevni proizvodni trg naprav za naknadno obdelavo, v trenutku sprožitve formalnega postopka preiskave pa je Komisija menila, da je upoštevni proizvodni trg ožji in zajema le substrate DPF, ki se vgradijo v izpušne sisteme dizelskih motorjev.
- (38) Prvič, Komisija je opozorila, da je glavna funkcija DPF obdelava trdnih neorganskih in netopnih delcev (tj. saj), medtem ko je namen DOC čiščenje nevarnih plinov in topne organske frakcije, vsebovane v delcih, ne more pa zbirati saj. Čeprav je res, da se obe funkciji nekoliko prekrivata, če prevlečeni DPF v določenem obsegu obdeluje tudi škodljive pline, to ne odpravlja potrebe po posebnem DOC v sistemu za obdelavo izpušnih plinov. Obe komponenti bosta še naprej soobstajali in ju je treba v obdobju, ki bo obravnavano (tj. do leta 2008), vgrajevati skupaj. V primeru bodočih tehnologij Euro 5-6 se bodo DOC še naprej uporabljali za oksidacijo CO, HC in topnih organskih frakcij. Zato je Komisija opozorila, da se zdi, da na strani povpraševanja ni zamenljivosti, ker sta to dve ločeni in dopolnjujoči se napravi.
- (39) Komisija je v odločitvi o sprožitvi formalnega postopka preiskave omenila tudi, da je glede na eno od raziskav družba Eberspächer nedavno predstavila resnično večfunkcionalen proizvod, ki na enem keramičnem monolitu združuje funkcije DOC in DPF ter je bil uporabljen v vozilu Volkswagen Passat. Vendar je Komisija podvomila, da je proizvod družbe IBIDEN HU primeren za tako popolno večfunkcionalnost.
- (40) Drugič, Komisija je opozorila, da je zamenljivost na strani ponudbe prav tako vprašljiva. Predloženih ni bilo nobenih trdnih dokazov o obstoju proizvajalcev substratov za DOC, ki lahko z isto opremo, brez večjih dodatnih stroškov naložb, proizvajajo tudi substrate za DPF, ali obratno. Poleg tega je zamenljivost vprašljiva tudi zato, ker je cena DPF približno štirikrat višja kakor cena DOC.
- (41) Končno je Komisija ugotovila, da čeprav se zdi, da pomoč izpolnjuje pogoje iz Smernic o državni regionalni pomoči za 1998 ⁽¹⁶⁾, je Komisija podvomila, da je tržni delež upravičenca na upoštevni trgu nižji od 25 %, kot to zahteva odstavek 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002. Tržne raziskave, ki so jih predložili madžarski organi, kažejo, da v količini izražen delež družbe IBIDEN na trgu DPF v Evropi bistveno presega 25-odstotni prag, pred naložbo in po njej. Tako se pogoj iz odstavka 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002 ne upošteva, če se DPF šteje kot upoštevni trg. Na združenem trgu DPF in DOC, ki ga madžarski organi štejejo kot upoštevne, pa bi v količini izražen tržni delež družbe IBIDEN ostal pod 25 % pred naložbo in po njej.

⁽¹³⁾ Razlike v predvideni uporabi med končnima proizvodnoma DPF in DOC so odraz različnih uporab posameznih substratov. Zato bosta v nadaljevanju odločbe uporabljena tako izraz *substrat DPF* kot izraz *DPF*.

⁽¹⁴⁾ „Strateška analiza evropskega trga za filtre za trdne delce za dizelske motorje“, oktober 2006. Podjetje Frost & Sullivan je dejavno na področju tržnega/industrijskega svetovanja in raziskav.

⁽¹⁵⁾ „Tržna raziskava o napravah za redukcijsko naknadno obdelavo delcev“, marec 2007. Podjetje AVL List je tesno povezano z oblikovanjem in razvojem motorjev z notranjim izgorevanjem. Raziskava AVL, ki jo je naročila družba IBIDEN HU za to zadevo, trdi, da tako DOC kot DPF spadata v isti upoštevni proizvodni trg, vendar pa podatki in analiza, predstavljeni v raziskavi AVL ne potrjujejo te trditve, tj. različni elementi/informacije v raziskavi kažejo na odsotnost zamenljivosti in ne nasprotno.

4. PRIPOMBE ZAINTERESIRANIH STRANK

- (42) Kot odziv na objavo svoje odločitve o uvedbi formalnega postopka preiskave v *Uradnem listu Evropske unije* je Komisija prejela pripombe naslednjih zainteresiranih strank:

(a) upravičenca do pomoči, IBIDEN Hungary Gyártó Kft.;

⁽¹⁶⁾ UL C 74, 10.3.1998, str. 9.

(b) Aerosol & Particle Technology Laboratory, Thessaloniki, Grčija, centra za raziskave in tehnologijo;

(c) Saint-Gobain Industrie Keramik Rödental GmbH, Rödental, Nemčija, konkurenta (v nadaljevanju: Saint-Gobain);

(d) zainteresirane stranke, ki je v skladu s členom 6(2) Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 ⁽¹⁷⁾ zaprosila Komisijo, da prikrije njeno identiteto.

(43) Sledi povzetek trditev, ki so jih podale zgoraj omenjene zainteresirane stranke.

4.1 Upoštevni proizvodni trg po navedbah družbe IBIDEN HU in centra Aerosol & Particle Technology Laboratory

(44) Upravičenca do pomoči, IBIDEN HU in Aerosol & Particle Technology Laboratory, sta naklonjena temu, da se upošteva široka opredelitev trga, ki bi zajemala vse komponente (zlasti DOC in DPF) v sistemu za obdelavo izpušnih plinov vozil z dizelskim motorjem. Ugotavljata, da sta si DOC in DPF zelo podobna, saj je namen obeh zmanjšati škodljive snovi iz emisij, zato spadata v isti upoštevni proizvodni trg.

(45) Skladno s tem mnenjem bi se DOC in tudi DPF štela za komponento za odstranjevanje delcev, čeprav IBIDEN HU priznava, da je DOC neúčinkovit v obdelavi netopnega dela delcev (tj. saj). Zainteresirani stranki trdita, da proizvod družbe IBIDEN HU glede na to, da ima poleg svoje glavne funkcije filtriranja saj tudi sposobnost filtriranja HC in CO, spada v isti trg kakor DOC. Proizvajalci avtomobilov so tisti, ki se morajo odločiti, ali bodo del za obdelavo izpušnih plinov izdelovali iz samostojnih komponent za razstrupljanje plinastih škodljivih snovi in za obdelavo snovi v delcih ali bodo uporabljali večfunkcionalno komponento.

(46) Vseeno IBIDEN HU v svoji vlogi priznava, da je kljub dodatni funkciji DPF družbe IBIDEN HU, ki pomaga učinkoviteje čistiti pline (HC in CO), kombinirana uporaba DPF in DOC nujna za zagotavljanje izpolnje-

vanja emisijskih predpisov. Visokokakovostni, dobro razviti DPF lahko zmanjša velikost in sofisticiranost DOC, ki ga morajo proizvajalci avtomobilov vgraditi v svoje avtomobile, zato je imel DPF velikanski vpliv na DOC in obratno, kar pomeni, da ko ena naprava postane bolj sofisticirana, se mora druga ujemati s temi spremembami.

(47) Družba IBIDEN HU in tudi Aerosol & Particle Technology Laboratory omenjata trend v tehnološkem razvoju DOC in DPF, ki pelje v novo generacijo filtrov, ki bi lahko vključevali prednosti, značilnosti in prejšnje tehnologije v eni enoti ter tako združevali DOC in DPF na istem monolitnem substratu (na primer, Volkswagen je v svoj model Passata vpeljal že četrto generacijo komponent za naknadno obdelavo, in sicer z uporabo le enega DPF in nobenega DOC). Družba IBIDEN HU pa je opozorila, da trenutno proizvaja DPF „tretje generacije“ ⁽¹⁸⁾ in proizvod stalno izboljšuje, tako da ga je mogoče predelati v DPF „četrte generacije“, ki je sposoben v celoti vključevati funkcionalnosti DOC.

(48) Družba IBIDEN HU je navedla tudi, da čeprav Komisija v odločitvi o uvedbi formalnega postopka preiskave trdi nasprotno, v resnici cena proizvoda družbe IBIDEN ni štirikrat višja od cene DOC. Družba IBIDEN HU izdeluje polproizvod, zato je končni proizvod (prevlečen DPF) precej dražji kakor polproizvod družbe IBIDEN HU. Trenutne industrijske izkušnje kažejo, da je tržna cena naprave po prevlečenju, konzerviranju in nanosu mata 2,5-krat višja kakor cena substrata, proizvoda skupine IBIDEN Group: na primer, leta 2007 je bila tržna cena za DPF 453 EUR, cena substrata (polproizvoda) pa le [...] EUR, medtem ko je bila tržna cena za DOC v letu 2007 102 EUR ⁽¹⁹⁾.

(49) Poleg tega, kar zadeva zamenljivost na strani ponudbe, družba IBIDEN HU opozarja, da sta proizvodni tehnologiji DOC in DPF zelo podobni: edini glavni razliki sta, da je pri DPF postopku DOC dodan še postopek mašenja in da je faza rezanja na vrsti prej kakor pri DOC.

(50) Ob tem družba IBIDEN HU trdi, da glede na več raziskav, vključno z dokumentom družbe Johnson Matthey Japan, obstajajo proizvajalci, ki proizvajajo DOC in tudi DPF, tako da je razlika med proizvajalci DOC in proizvajalci DPF zabrisana.

⁽¹⁸⁾ Družba IBIDEN HU uporablja koncept zaporednih generacij proizvoda za sklicevanje na razvoj tehnologije.

⁽¹⁹⁾ Toda kar zadeva tržno ceno DOC v višini 102 EUR, kot je podana v raziskavi AVL, se zdi, da se nanaša tudi na ceno DOC po nanašanju prevleke na STOPNJI 2, zato bi bilo treba ceno substrata za DOC prilagoditi navzdol, tako kot je IBIDEN prilagodil ceno substrata za DPF.

⁽¹⁷⁾ UL L 83, 27.3.1999, str. 1.

4.2 Upoštevni proizvodni trg glede na družbo Saint-Gobain in zainteresirano stranko, katere identiteta je prikrita

- (51) Dve od štirih zainteresiranih strank – Saint-Gobain in stranka, katere identiteta je prikrita – sta podprli dvome, ki jih je Komisija izrazila v odločitvi o uvedbi formalnega postopka preiskave. Po njihovih navedbah DOC in DPF ni mogoče šteti kot substituta in torej ne spadata v isti upoštevni proizvodni trg. Zato trdita, da je v tej zadevi trg DPF edini upoštevni proizvodni trg. Po navedbah teh strank so glavni razlogi za to naslednji:

4.2.1 Ni zamenljivosti na strani povpraševanja

- (52) Zainteresirani stranki opozarjata, da so glavne značilnosti substratov za DOC in DPF različne: substrat za DOC je običajno izdelan iz neporoznega kordierita, ki mora biti odporen proti temperaturi 400 °C, ali iz nerjavne kovinske folije. Substrat za DPF je praviloma izdelan iz poroznega silicijevega karbida, ki mora biti odporen proti 1 000 °C (odpornost proti tako visoki temperaturi je potrebna za izžiganje saj in preprečitev blokade prevlečenega filtra). Zaradi zelo različnih toplotnih značilnosti zato stranke v primeru relativnega povišanja cen enega od proizvodov ne morejo menjati med substrati za DPF in substrati za DOC.

- (53) Po navedbah družbe Saint-Gobain je posledica tega, da so materiali, ki se uporabljajo za substrate za DPF, boljši materiali, tudi razlika v ceni med obema komponentama: substrat (brez stroškov prevlečenja katalizatorja in konzerviranja) za DPF stane v povprečju 120 EUR, medtem ko substrat za DOC stane v povprečju med 12 EUR in 20 EUR (prav tako brez stroškov prevlečenja katalizatorja in konzerviranja). Zato, kot trdi Saint-Gobain, proizvajalci DPF očitno ne morejo preiti na substrat za DOC iz tehničnih razlogov (kar bi sicer, glede na razliko v ceni, storili), proizvajalec DOC pa ne bi zamenjal substrata za DOC s substratom za DPF, saj bi dobil precej dražji proizvod brez oksidacijske funkcije v primerjavi s substratom za DOC.

- (54) Družba Saint-Gobain in stranka s prikrito identiteto poleg tega poudarjata razlike v uporabi DOC in DPF⁽²⁰⁾: osnovni namen DOC je oksidacija nekaterih plinov s kemijsko reakcijo, medtem ko je osnovna funkcija DPF prefiltriranje saj z mehanskim postopkom. Čeprav v določenih okoliščinah DPF opravlja – kot stranski učinek – nekaj funkcionalnosti DOC, učinka popolne oksidacije ni mogoče doseči, ne da bi vgradili obe napravi. Tudi prevlečeni DPF, ki uporablja substrat, ki ga proizvaja družba IBIDEN HU, nima popolne funk-

cionalnosti DOC, saj služi le zagotavljanju zadostne temperature za izžiganje saj, nima pa enakega prečiščevalnega učinka kakor polno delujoči DOC. Opozarjata, da bosta po pričakovanjih številnih proizvajalcev avtomobilov in dobaviteljev motornih vozil DOC in DPF ostala ločeni napravi, vgrajeni druga ob drugi v cevi za izpušne pline.

4.2.2 Ni zamenljivosti na strani ponudbe

- (55) Nadalje družba Saint-Gobain in stranka s prikrito identiteto opozarjata tudi, da sta proizvodni postopek substratov za DOC in za DPF zelo različna: neporozni kordierit, ki se uporablja za substrat za DOC, je sintran v zraku pri temperaturi 400 °C. Medtem mora biti silicijev karbid – material, ki se uporablja za substrat za DPF (ki je tudi material substrata družbe IBIDEN HU) – pripravljen pri zelo visoki temperaturi (nad 2 000 °C) v atmosferi brez kisika. Že samo ta razlika v temperaturi je tako zelo pomembna, da enega najbistvenejših in najdražjih proizvodnih elementov ni mogoče uporabljati za proizvodnjo obeh vrst proizvodov.

- (56) Nadalje, substrat za DOC je vedno satasti valj, ki je v enem bloku in katerega kanali niso zamašeni. Substrat za DPF je navadno oblikovan z lepljenjem več filtrirnih elementov, kanali DPF pa so zamašeni. Za izdelavo substratov za DPF so potrebni neoksidna visokotemperaturna peč za sintranje, lepljenje in mašilna naprava, ki niso potrebni za proizvodnjo substratov za DOC. Zato zainteresirani stranki trdita, da ni mogoče proizvajati DPF na proizvodnih linijah za DOC ali obratno.

5. PRIPOMBE MADŽARSKIH ORGANOV

- (57) Madžarski organi podpirajo stališče centra Aerosol & Particle Technology Laboratory in družbe IBIDEN Hungary Gyártó Kft. v zvezi s posebnimi značilnostmi zadevnega proizvoda, trga, cene ter strani povpraševanja in ponudbe.

- (58) Po navedbah madžarskih organov sodobni sistem za uravnavanje emisij pri dizelskih motorjih temelji na povezovanju različnih funkcionalnosti na ravni sistema. Tesna soodvisnost vseh podenot (kakor sta DOC in DPF) v sistemu za uravnavanje emisij pri dizelskih motorjih je privedla do dobavnih verig z več akterji, ki povezujejo proizvajalce substratov, prevlek in izpušnih sistemov, in značilnosti delovanja vsake posamezne podenote ustvarjajo izzive za celotno dobavno verigo. Zato bi bilo treba sistem za uravnavanje emisij oziroma sistem za naknadno obdelavo pri dizelskih motorjih opredeliti kot zadevni proizvod.

⁽²⁰⁾ Razlike v predvideni uporabi med končnima proizvodoma, DPF in DOC, so odraz različnih uporab posameznih substratov.

(59) Trdijo tudi, da je proizvod družbe IBIDEN HU večfunkcionalen del, vgrajen v sistem izpušne cevi. Kombinacija tega proizvoda in DOC oblikuje napravo za naknadno obdelavo tretje generacije. Poleg tega je proizvod družbe IBIDEN HU zaradi dejstva, da je prevlečen kasneje, polproizvod. Brez prevleke proizvod ni polno delujoč in ga ni mogoče uvrstiti med dokončane proizvode v smislu DPF tretje generacije. To potrjuje tudi dejstvo, da je končni proizvod precej dražji kakor polproizvod družbe IBIDEN HU: trenutno je tržna cena končne naprave 2,5-krat višja kakor cena filtra, ki ga proizvaja družba IBIDEN HU.

(60) Nadalje madžarski organi opozarjajo, da so v praksi DPF vgrajeni v večino avtomobilov z dizelskim motorjem in da proizvajalci, ki potrebujejo DOC, potrebujejo tudi DPF. Povpraševanje ustvarja skupni trg za proizvode, saj isti proizvajalci za pridobivanje proizvodov uporabljajo iste metode, infrastrukturo in moči. Na strani ponudbe proizvajalci DOC in DPF običajno uporabljajo enake postopke izdelave, proizvodno tehnologijo in materiale. Kar zadeva material, se za DOC in tudi za DPF uporablja kordierit. V proizvodnji so podvrženi istim postopkom, kakršni so priprava, mešanje in popuščanje materialov ter oblikovanje, sušenje, končna obdelava in žganje. Edini razliki med proizvodnim procesom obeh proizvodov sta dodatna faza (mašenje) in reprogramiranje druge faze (rezanje). Zato se bodo s ponudbo ukvarjali isti proizvajalci, DOC in DPF pa konkurirata na trgu sistemov za naknadno obdelavo izpušnih plinov.

(61) Madžarski organi poudarjajo, da družba IBIDEN HU lahko proizvaja substrate za filtre za delce z isto opremo brez kakršne koli večje naložbe, kot bi to lahko vsak proizvajalec z isto proizvodno tehnologijo. Ker je DPF oblika razvitega DOC, stroški izboljšave niso začetna naložba v drugo proizvodno linijo, ampak predstavljajo temeljni razvoj proizvodnih sredstev.

(62) Poleg tega madžarski organi opozarjajo, da je prav tako mogoče opaziti očiten trend v tehnološkem razvoju DOC in DPF, ki pelje v novo generacijo filtrov, ki bi lahko vključevali prednosti, značilnosti in prejšnje tehnologije v eni enoti ter tako združevali DOC in DPF. Pri opredeljevanju upoštevnega trga in računanju tržnega deleža je treba upoštevati tudi DOC, saj predstavlja kombinirano napravo za naknadno obdelavo z DPF, skupaj pa zagotavljata izpolnjevanje predpisov.

(63) Ob upoštevanju zgornjih argumentov madžarski organi menijo, da je edina sprejemljiva opredelitev upoštevnega trga celotni trg naprav za naknadno obdelavo za dizelske

motorje, vključno z DPF in DOC. Glede na raziskavo, ki jo je pripravila neodvisna družba za raziskovanje trga AVL, je tržni delež družbe IBIDEN na trgu naprav za naknadno obdelavo za dizelske motorje še vedno nižji od 25 % tako pred naložbo kot po njej in tako izpolnjuje pogoj iz odstavka 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002. Zato madžarski organi menijo, da bi morala Komisija postopek po členu 88(2) zaključiti s pozitivno odločbo.

6. OCENA POMOČI

6.1 Obstoje državne pomoči v smislu člena 87(1) Pogodbe ES

(64) V odločitvi o sprožitvi formalnega postopka preiskave je Komisija ugotovila, da finančna podpora, ki so jo madžarski organi podelili družbi IBIDEN Hungary Gyártó Kft. na podlagi obstoječih shem regionalnih pomoči (HU 1/2003 „Namenski program za spodbujanje naložb“ in N 504/2004 „Davčne ugodnosti za razvoj“) v obliki dotacije in davčnega odbitka, predstavlja državno pomoč v smislu člena 87(1) Pogodbe ES. Madžarski organi tej ugotovitvi niso nasprotovali.

6.2 Obveznost priglasitve, zakonitost pomoči in veljavna zakonodaja

(65) S priglasitvijo ukrepa leta 2006 so madžarski organi izpolnili obveznost individualne priglasitve iz odstavka 24 večsektorskega okvira iz leta 2002.

(66) V skladu z odstavkom 63 in opombo 58 iz Smernic o državni regionalni pomoči za 2007–2013 ⁽²¹⁾ je Komisija ocenila ukrep pomoči na podlagi določb Smernic o državni regionalni pomoči za 1998 (v nadaljnjem besedilu: smernice o regionalni pomoči) in večsektorskega okvira iz leta 2002.

6.3 Združljivost pomoči s smernicami o regionalni pomoči

(67) V odločitvi o sprožitvi formalnega postopka preiskave je Komisija opozorila, da je pomoč podeljena skladno z obstoječimi shemami regionalnih pomoči ⁽²²⁾, in ugotovila, da se upoštevajo standardna merila združljivosti iz smernic o regionalni pomoči (kakršna so merila združljivosti glede začetne naložbe v regiji, upravičene do regionalne pomoči, upravičenih stroškov, lastnega prispevka, spodbujevalnega učinka, ohranjanja naložbe, kumulacije).

⁽²¹⁾ UL C 54, 4.3.2006, str. 13.

⁽²²⁾ HU 1/2003 „Namenski program za spodbujanje naložb“ in N 504/2004 (ex HU 3/2004) „Program davčnih ugodnosti za razvoj“.

6.4 Združljivost pomoči z določbami večsektorskega okvira iz leta 2002

6.4.1 Enotni naložbeni projekt

- (68) Odstavek 49 večsektorskega okvira iz leta 2002 določa, da naložbeni projekt ne sme biti umetno razdeljen na podprojekte, da bi se izognili določbam okvira. „Enotni naložbeni projekt“ zajema vse naložbe v stalna sredstva na proizvodni lokaciji v obdobju treh let⁽²³⁾. Proizvodna lokacija je ekonomsko nedeljiva celota investicijskega blaga, ki izpolnjuje natančno določeno tehnično funkcijo, povezano s fizično ali funkcionalno povezavo, in ima jasno opredeljene cilje, kot je proizvodnja opredeljenega proizvoda.
- (69) Ker je družba IBIDEN HU že v preteklosti prejel regionalno pomoč za prvo fazo naložbenega projekta na isti lokaciji in ker se prijavitev nanaša na drugo fazo naložbenega projekta, je treba ugotoviti, ali sta obe fazi del istega enotnega naložbenega projekta.
- (70) V tej zvezi Komisija ugotavlja, da obe naložbeni fazi zadevata isto proizvodno lokacijo (industrijsko cono Dunavarsány, območje osrednje Madžarske), isto družbo (IBIDEN HU) in isti proizvod (keramične substrate za filtre za trdne delce za dizelske motorje) ter da so se dela na posameznem projektu začela v obdobju treh let (prva faza se je začela leta 2004, druga faza pa leta 2005). Zato Komisija meni, da so kriteriji opredelitve „proizvodne lokacije“ v odstavku 49 večsektorskega okvira iz leta 2002 izpolnjeni in da sta obe fazi naložb del istega enotnega naložbenega projekta.
- (71) Poleg tega Komisija ugotavlja, da madžarski organi soglašajo, da je treba obe fazi naložb družbe IBIDEN HU v industrijski coni Dunavarsány šteti kot enotni naložbeni projekt.

6.4.2 Intenzivnost pomoči

- (72) Ker se šteje, da sta prva in druga faza naložb enotni naložbeni projekt, se obe upoštevata pri izračunu najvišje intenzivnosti pomoči za projekt.
- (73) Glede na to, da načrtovani upravičeni izdatki v sedanji vrednosti znašajo 41 953 072 670 HUF (168,30 milijona EUR) in da je veljavna standardna zgornja meja regionalne pomoči 40 % (NED), je prilagojena najvišja inten-

zivnost pomoči v NED, ki je rezultat mehanizma zmanjšanja iz odstavkov 21 in 22 MSF 2002, 23,34 %.

- (74) Ker je intenzivnost pomoči za projekt 22,44 % NED in tako pod najvišjo intenzivnostjo pomoči, dovoljeno v okviru mehanizma zmanjšanja (23,34 % NED), je predlagana intenzivnost celotnega svežnja pomoči skladna s prilagojeno zgornjo mejo regionalne pomoči.

6.4.3 Združljivost s pravili iz odstavka 24(a) in (b) večsektorskega okvira iz leta 2002

- (75) Ker skupni znesek pomoči 9 793 809 933 HUF (39,29 milijona EUR) v sedanji vrednosti presega prag za individualno prijavitev v višini 30 milijonov EUR, je treba oceniti skladnost prijavljene pomoči z odstavkom 24(a) in (b) večsektorskega okvira iz leta 2002.
- (76) Odločitev Komisije, da nameni regionalno pomoč velikim naložbenim projektom iz odstavka 24 večsektorskega okvira iz leta 2002, je odvisna od tržnega deleža upravičenca pred naložbo in po njej ter od zmogljivosti, nastale na podlagi naložb. Da bi Komisija lahko izvedla ustrezne preskuse iz odstavka 24(a) in (b) večsektorskega okvira iz leta 2002, mora najprej opredeliti proizvod(-e), ki jih zadevajo naložbe, pa tudi upoštevni proizvodni in geografski trg.

6.4.3.1 Proizvod, ki ga zadeva naložbeni projekt

- (77) V skladu z odstavkom 52 večsektorskega okvira iz leta 2002 „zadevni proizvod“ pomeni proizvod, predviden z naložbenim projektom, in, kjer je to primerno, njegove substitute, ki jih za take šteje bodisi potrošnik (zaradi značilnosti, cen in predvidene uporabe proizvodov) ali proizvajalec (zaradi fleksibilnosti proizvajalne opreme). Kadar projekt zadeva vmesni proizvod in velik del proizvodnje ni prodan na trgu, se šteje, da zadevni proizvod vključuje proizvode v poproizvodni fazi.
- (78) Priglašeni projekt zadeva proizvodnjo „keramičnih substratov za filtre za trdne delce za dizelske motorje“ („DPF“). DPF je avtomobilski del, ki je vgrajen v sistem za obdelavo izpušnih plinov vozil z dizelskim motorjem in ki čisti izpušne pline, nastale z izgorevanjem v motorju⁽²⁴⁾.

⁽²³⁾ Ker lahko naložbeni projekti trajajo več let, se triletno obdobje načeloma računa od začetka del na posameznem projektu.

⁽²⁴⁾ DPF še ni obvezen v skladu z veljavno evropsko zakonodajo, je pa že vgrajen v nekatera motorna vozila. Od septembra 2009 bodo za nove vrste osebnih avtomobilov z dizelskim motorjem (kategorija M₁) in lahkih gospodarskih vozil (razred I kategorije N₁), katerih referenčna masa ne presega 2 610 kg (te omejitve bodo veljale za razred II in III vozil kategorije N₁ in N₂ od septembra 2010), postale obvezne nove mejne vrednosti. To bo v praksi privedlo do vgrajevanja DPF z namenom izpolnjevanja mejnih vrednosti.

- (79) Keramični del, ki se proizvaja v družbi IBIDEN HU, je vmesni proizvod. Potem ko je proizveden v tovarni (STOPNJA 3), se pod tržnimi pogoji prek družbe IBIDEN Deutschland GmbH⁽²⁵⁾ proda neodvisnim družbam (najpomembnejše stranke so [...], [...] in [...]), ki substrat prevlečejo s plemenitimi kovinami, in tako DPF postane prevlečeni DPF (STOPNJA 2). Prevlečeni DPF so nato prodani proizvajalcem izpušnih kolektorjev (STOPNJA 1), ki so neposredni dobavitelji tovarn za montažo avtomobilov. Končni uporabniki keramičnih substratov so osebni avtomobili in lahka tovorna vozila z dizelskim motorjem.
- (80) Iz naložbenega projekta ne bodo izšli nobeni drugi proizvodi, ki se prodajajo na trgu ali jih uporabljajo drugi obrati skupine IBIDEN Group. Madžarski organi so potrdili, da se v obratu, ki mu je namenjena pomoč, v obdobju petih let po koncu projekta/polne proizvodnje ne bodo proizvajali nobeni drugi proizvodi razen tistih, ki so priglašeni in ocenjeni.
- (81) V skladu z navedenim bo Komisija štela keramični substrat za DPF, ki je vgrajen v osebne avtomobile in lahka tovorna vozila z dizelskim motorjem, kot tisti proizvod, predviden z naložbenim projektom.

6.4.3.2 Upoštevnost proizvodni in geografski trg

- (82) Za opredelitev upoštevnega proizvodnega trga je treba proučiti, kateri drugi proizvodi bi se lahko šteli kot substituti za proizvod, predviden z naložbenim projektom, v smislu odstavka 52 večsektorskega okvira iz leta 2002. V tej zvezi ter ob upoštevanju pripomb zainteresiranih strank in madžarskih organov je Komisija preverila, kateri proizvodi bi se lahko šteli kot substituti za DPF. Povzetek te analize je predstavljen v nadaljevanju.

(1) Splošen pregled sistema za obdelavo izpušnih plinov

- (83) Zmanjšanje emisij je kompleksno področje s številnimi medsebojnimi vplivi med tehnologijami ter vplivom na varčnost porabe goriva, vozno zmogljivost, vzdržljivost in stroške. Ukrepe za zmanjšanje emisij lahko razdelimo na dve glavni področji:

- (a) razvoj sistema zgorevanja za zmanjšanje emisij ob zaustavitvi motorja in

- (b) tehnologije za uravnavanje emisij z „naknadno obdelavo“ izpušnih plinov iz motorja (v tej zadevi so pomembne samo slednje).

- (84) Izpušni plin dizelskih motorjev vsebuje nevarne snovi: znatne količine trdnih delcev (kakovski so saje in topna organska frakcija⁽²⁶⁾), in nevarnih plinov (kakovski so ogljikovodiki („HC“), ogljikovi oksidi („COx“), dušikovi oksidi („NOx“)). Te snovi se obdelujejo v sistemu za obdelavo izpušnih plinov, vgrajenem v vozila.

- (85) Posledično so v sistemu nekatere komponente, ki čistijo nevarne snovi. Običajno so to lahko naprave: (1) ki čistijo plinaste sestavine in (2) ki čistijo delce (vključno s sajami). Naslednji dve napravi za naknadno obdelavo emisij, ki sta pomembni v tej zadevi, se uporabljata v osebnih avtomobilih in lahkih tovornih vozilih z dizelskim motorjem:

- (a) „DOC“ – oksidacijski katalizator za dizelske motorje, ki je namenjen zadušitvi nevarnih plinov (zlasti ogljikovodikov („HC“), ogljikovih oksidov („COx“)) in ki poleg tega kot stranski učinek v določenem obsegu odstranjuje topno organsko frakcijo delcev, ne more pa obdelovati saj. DOC je, podobno kakor DPF, sestavljen iz notranje trdnega substrata, skozi katerega so speljani izpušni plini. Ko izpušni plin teče skozi kanale, vstopi v kemijske reakcije s katalizatorji (platina in paladij), s katerimi so obložene stene substrata. Z letom 2000 so bili DOC uvedeni v skoraj vse modele osebnih avtomobilov z dizelskim motorjem v EGP z namenom izpolnjevanja strožjih emisijskih standardov glede mejnih vrednosti škodljivih plinov v emisijah.

- (b) „DPF“ – filter za trdne delce za dizelske motorje, ki je namenjen zadrževanju netopnih frakcij delcev, tj. saj. To se doseže z mehanskim filtriranjem. Izpušni plin teče v kanale sataste strukture DPF in je prisiljen teči skozi stene, ker so kanali izmenično zamašeni. Substrat opravlja funkcijo filtra in na njegovih stenah se odlagajo saje. Toda DPF se nasiti s sajami in da bi ostal funkcionalen, je treba saje odstraniti z izžiganjem (regeneracija filtra).

⁽²⁵⁾ Madžarski organi so potrdili, da je IBIDEN Deutschland GmbH družba za prodajo in trženje in ne proizvaja delov za obdelavo izpušnih plinov. Nobena druga družba skupine IBIDEN Group ne izvaja nikakršne nadaljnje obdelave na delih, ki jih proizvaja IBIDEN HU.

⁽²⁶⁾ Topna organska frakcija, kot je organska snov, pridobljena iz olja za mazanje motorja in iz goriva.

- (86) Filtri za trdne delce za dizelske motorje so se v serijski proizvodnji prvič pojavili leta 2000 v dizelskem avtomobilu Peugeot 607 in odtlej postajali vse bolj razširjeni, v zadnjih 3–4 letih pa so doživeli izjemno rast. Ta rast je deloma posledica davčnih spodbud, ki so v več državah na voljo za dizelska vozila, opremljena z dizelskimi filtri za delce, deloma bolj ekološko osveščenega pristopa potrošnikov, pa tudi pričakovanja poostrenih emisijskih standardov, zlasti glede mejnih vrednosti delcev (v EGP zmanjšanje emisij urejajo „Euro“ emisijski standardi). Pričakuje se, da bo še pred začetkom veljavnosti standarda Euro 5 ⁽²⁷⁾ leta 2009 vse večji delež dizelskih avtomobilov že opremljen z DPF. Ta trend bo zagotovil, da se bo trg za DPF v prihodnjih letih širil naprej.
- (87) Na osnovi materiala filtra (na primer keramika, kordierit ali kovina) in strategije regeneracije filtra razlikujemo različne vrste DPF. Regeneracija je nujna za odstranitev (tj. izžiganje) akumuliranih delcev. V praksi se to doseže bodisi z aditivom, zmešanim z gorivom, ki znižuje temperaturo oksidacije (slednji je znan kot „neprevlečen DPF s katalizatorjem, ki ga vsebuje gorivo“), ali s prevleko iz plemenitih kovin, ki prekriva stene substrata in ki pomaga v postopku izžiganja (slednji se imenuje „prevlečen DPF“ ali „impregniran kataliziran DPF“).
- (88) Zaradi prevleke iz plemenitih kovin ta vrsta prevlečenega DPF v določenem obsegu obdeluje tudi pline HC in CO s postopkom kemijske oksidacije. Proizvod družbe IBIDEN HU spada v to kategorijo. Gre za keramični substrat, ki je kasneje prevlečen na STOPNJI 2 in nato na STOPNJI 1 vgrajen v sistem izpušnega kolektorja.
- (2) **Opredelitev upoštevnega proizvodnega trga, upoštevajoč pripombe zainteresiranih strank in madžarskih organov**
- (89) V odločitvi o uvedbi formalnega postopka preiskave je Komisija izrazila nekaj dvomov, povzetih zgoraj, o tem, ali se lahko DOC in DPF štejeta kot substituta, ki spadata v isti upošteveni proizvodni trg.
- (90) Komisija meni, da argumenti, ki so jih podali upravičenec do pomoči družba IBIDEN HU, zainteresirana stranka Aerosol & Particle Technology Laboratory in madžarski organi, ne ovržejo prvotnih dvomov Komisije, ki so jih
- potrdile pripombe družbe Saint-Gobain in zainteresirane stranke, katere identiteta je prikrita. Komisija ugotavlja zlasti naslednje:
- (91) Substrati za DPF in DOC ne spadajo v isti upošteveni proizvodni trg, saj so njihove značilnosti proizvoda različne, posledica tega pa je, da med obema proizvodoma ni zamenljivosti ne na strani povpraševanja ne na strani ponudbe.
- (92) Z vidika strani povpraševanja Komisija ugotavlja, da obstajajo precejšnje razlike v značilnostih, predvideni uporabi in cenah proizvodov med substrati za DPF in substrati za DOC:
- (a) Kakor dokazujejo zainteresirane stranke, so substrati za DOC narejeni pretežno iz neporoznega kordierita. Material, ki se uporablja za substrat za DOC, mora biti odporen proti temperaturi približno 400 °C v notranjosti DOC. Referenčni material, ki se uporablja za substrate za DPF, je silicijev karbid. Da bi substrat za DPF zagotovil filtriranje saj, mora biti porozen. Zaradi nujne regeneracije DPF mora biti substrat narejen iz materiala, odpornega proti zelo visokim temperaturam (približno 1 000 °C v primeru prevlečenega DPF) in proti ponavljajočim se toplotnim udarcem. Zaradi njunih različnih toplotnih značilnosti zato stranke v primeru relativnega povišanja cen enega od proizvodov ne bodo mogle menjati med substrati za DPF in substrati za DOC.
- (b) Kar zadeva ceno, Komisija v tej zvezi podpira stališče družbe Saint-Gobain in zainteresirane stranke s prikrito identiteto ter ugotavlja, da obstaja velika razlika v ceni med substrati za DOC in DPF, ker so materiali, ki se uporabljajo za substrate za DPF, boljši materiali, katerih proizvodnja vključuje višje stroške (na primer, obvezna je uporaba neoksidne visokotemperaturne peči za sintranje). Glede na vlogo zainteresiranih strank se povprečna cena na enoto substrata za DPF giblje med 120 in 180 EUR (brez stroškov prevlečenja katalizatorja in konzerviranja), medtem ko se cena substrata za DOC giblje med 12 in 20 EUR (prav tako brez stroškov prevlečenja katalizatorja in konzerviranja). Taka razlika v ceni pomeni, da substrati za DPF ne spadajo v isti trg kakor substrati za DOC, ker proizvajalci DPF na STOPNJI 2 ne morejo preiti na nabavo substrata za DOC iz tehničnih razlogov (sicer bi to zaradi velike razlike v ceni storili), proizvajalec DOC pa substrata za DOC ne bi zamenjal s substratom za DPF, saj bi dobil dražji proizvod brez oksidacijske funkcije v primerjavi s substratom za DOC.

⁽²⁷⁾ Uredba (ES) št. 715/2007 Evropskega parlamenta in Sveta z dne 20. junija 2007 o homologaciji motornih vozil glede na emisije iz lahkih potniških in gospodarskih vozil (Euro 5 in Euro 6) ter o dostopu do informacij o popravilu in vzdrževanju vozil (UL L 171, 29.6.2007, str. 1).

- (c) Kar zadeva predvideno uporabo, Komisija na podlagi vlog zainteresiranih strank ugotavlja, da je osnovni namen DOC oksidacija nekaterih plinov, vsebovanih v izpušnih plinih iz dizelskih motorjev, v manj škodljive snovi s kemijsko reakcijo. Osnovna funkcija DPF je prefiltriranje saj z mehanskim postopkom filtriranja. Čeprav v določenih okoliščinah DPF opravlja – kot stranski učinek – nekaj funkcionalnosti DOC, učinka popolne oksidacije ni mogoče doseči, ne da bi vgradili obe napravi. Poleg tega naprava DOC ne izvršuje nobene funkcionalnosti DPF, saj ne filtrira saj. Po pričakovanih številnih proizvajalcev avtomobilov in dobaviteljev motornih vozil bosta DOC in DPF ostala ločeni napravi, vgrajeni druga ob drugi v cevi za izpušne pline ⁽²⁸⁾.
- (d) Oksidacija, ki jo opravljajo katalizatorji substrata za DPF družbe IBIDEN HU, služi le zagotavljanju zadostne temperature za izžiganje saj, nima pa enakega prečiščevalnega učinka kakor polno delujoči DOC. Kot je bilo izpostavljeno v navedbah zainteresiranih strank, tako imenovani večfunkcionalni proizvod družbe IBIDEN HU ne odpravlja potrebe po posebnem DOC v sistemu za obdelavo izpušnih plinov. Madžarski organi in upravičenec do pomoči priznavata tudi, da je zaradi veljavne zakonodaje še vedno treba vgraditi tako imenovani večfunkcionalni proizvod družbe IBIDEN HU skupaj z DOC.
- (e) Komisija ugotavlja, da bi prepričanje o tendenci uporabe kombinirane enotne rešitve (DOC in DPF), ki so ga izrazili družba IBIDEN HU in madžarski organi, utegnilo odražati prihodnji trend tehnologij za uravnavanje emisij, ne odraža pa trenutnega stanja, ki je predmet analize Komisije. Tako bosta DPF in DOC še naprej soobstajala ter ju bodo v obdobju, ki bo obravnavano (od 2003 do 2008, tj. eno leto pred začetkom in eno leto po dokončnem zaključku naložbenega projekta), vgrajevali skupaj. Kakor kažejo ocene tržnih podatkov v eni od raziskav, DOC ostajajo pomembna komponenta za uravnavanje emisij, ki jo bodo v zadevnem obdobju vgrajevali v vse dizelske avtomobile. Raziskava poleg tega potrjuje, da se bodo v primeru bodočih tehnologij Euro 5 in Euro 6 DOC še naprej uporabljali za oksidacijo CO, HC in topnih organskih frakcij.
- (f) Poleg tega Komisija ugotavlja, da tržna raziskava podjetja Frost & Sullivan, ki je neodvisno industrijsko svetovalno in raziskovalno podjetje, analizira le DPF kot samostojni proizvod za obdelavo delcev in ne omenja DOC.
- (93) Nadalje, z vidika strani ponudbe obstajajo razlike v proizvodnih procesih substratov za DOC in za DPF. Ker mora biti substrat za DPF odporen na visoko temperaturo, mora biti material (pretežno silicijev karbid) pripravljen pri zelo visokih temperaturah in v atmosferi brez kisika. Kordierit, ki se pretežno uporablja za substrat za DOC, je sintran v zraku, in sicer pri sorazmerno precej nižji temperaturi. Poleg tega je substrat za DOC satasti valj v enem bloku, medtem ko je substrat za DPF oblikovan z lepljenjem več filtrirnih elementov, kanali DPF pa so zamašeni, kar pa ne drži za DOC. Iz tega sledi, da so za proizvodnjo substrata za DPF potrebni neoksidna visokotemperaturna peč za sintranje, sistem za lepljenje in mašilne naprave, ki pa niso potrebni za proizvodnjo substrata za DOC. Kaže torej, da substrata za DPF in za DOC ni mogoče proizvajati na istih proizvodnih linijah brez znatnih dodatnih stroškov.
- (94) Kar zadeva trditev družbe IBIDEN HU in madžarskih organov, da obstajajo proizvajalci, ki proizvajajo DOC in DPF, in da je razlika med proizvajalci DOC in proizvajalci DPF tako zabrisana, Komisija meni, da ni pomembno, ali isti proizvajalec lahko proizvaja oba proizvoda ali ne. Pomembno je, ali se lahko za proizvodnjo obeh substratov uporablja ista oprema brez znatnih dodatnih stroškov. Tega pa ne zainteresirane stranke ne madžarski organi niso dokazali. Še zlasti ni bilo predloženih nobenih konkretnih dokazov o obstoju proizvajalcev substrata za DOC, ki bi z isto opremo, brez večjih dodatnih stroškov naložb, proizvajali tudi substrate za DPF, ali obratno.
- (95) Ob upoštevanju zgoraj omenjenih argumentov Komisija meni, da čeprav DOC in DPF, skupaj z ostalimi komponentami (na primer lovilnikom NO_x, ki je namenjen zmanjševanju NO_x v izpušnih plinih), spadata v sistem za naknadno obdelavo/uravnavanje emisij pri dizelskih motorjih v osebnem avtomobilu ali lahkem tovornem vozilu z dizelskim motorjem, zaradi samega dejstva, da sta drug ob drugem v isti izpušni liniji ali da vplivata na razvoj drug drugega, še nista substituta z vidika strani povpraševanja in/ali strani ponudbe, saj sta to dve ločeni komponenti z različnimi značilnostmi, cenami in predvideno uporabo. Poleg tega, kar zadeva zamenljivost na strani ponudbe, obstajajo razlike v proizvodnih procesih substratov za DOC in za DPF, kar pripelje do sklepa, da na strani ponudbe ni zamenljivosti med substrati za DOC in substrati za DPF.

⁽²⁸⁾ Ta trend, kot ponazarja Saint-Gobain, podkrepljujejo različne predstavitve z različnih strokovnih forumov družb General Motors, DaimlerChrysler, Johnson Matthey, Hyundai in Arvin Meritor v letu 2007.

(96) Na podlagi navedenega in za namene te odločbe Komisija meni, da upoštevni proizvodni trg zajema le substrate za filtre za trdne delce za dizelske motorje, ki se vgradijo v izpušne sisteme osebnih avtomobilov in lahkih tovornih vozil z dizelskim motorjem.

(3) Upoštevni geografski trg

(97) V odločitvi o sprožitvi formalnega postopka preiskave je Komisija menila, da bi moral upoštevni geografski trg zaradi razlik v standardih emisijskih predpisov in kakovosti goriva v primerjavi s tretjimi državami ter manjšega deleža vozil z dizelskim motorjem na drugih večjih avtomobilskih trgih obsegati celoten EGP⁽²⁹⁾. Trenutno se zdi povpraševanje po napravah za naknadno obdelavo za lahka tovorna vozila z dizelskim motorjem na trgih, ki niso del EGP, zelo nizko. Z razvojem sodobnejših naprav za naknadno obdelavo za vozila z dizelskim motorjem, ki bodo lahko izpolnile zahteve glede emisij izpušnih plinov v nekaterih tretjih državah, naj bi se trg za naprave za naknadno obdelavo geografsko povečal šele po letu 2008.

(98) Ne katera od zainteresiranih strank ne madžarski organi tej ugotovitvi niso nasprotovali. Na podlagi navedenega in za namene te odločbe Komisija meni, da upoštevni geografski trg za DPF obsega celoten EGP.

6.4.3.3 Tržni delež

(99) V skladu z odstavkom 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002 naložbeni projekt, ki ga je treba priglasiti individualno, ne bo upravičen do pomoči za naložbe, če upravičenec do pomoči predstavlja več kakor 25 % prodaje zadevnega proizvoda pred naložbo ali pa bo po naložbi predstavljal več kakor 25 %.

(100) Da bi proučili, ali je projekt skladen z odstavkom 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002, je treba analizirati tržni delež upravičenca do pomoči na ravni skupine pred naložbo in po njej. Ker se je naložba družbe IBIDEN HU začela leta 2004 in ker naj bi bila polna zmogljivost proizvodnje v obsegu 2,4 milijona enot letno dosežena leta 2007, je Komisija proučila tržne deleže v letih 2003 in 2008.

(101) Madžarski organi so potrdili, da med družbo IBIDEN in drugimi družbami v sektorju keramike ni nobenih skupnih vlaganj in dolgoročnih dogovorov o trženju.

⁽²⁹⁾ Glede na tržno raziskavo družbe AVL je za sodobne sisteme za naknadno obdelavo izpušnih plinov potrebno dizelsko gorivo brez žvepla, da se tako zagotovi učinkovito in trajno delovanje. Dizelsko gorivo z nizko vsebnostjo žvepla je bilo v EU uvedeno leta 2005, leta 2009 pa bo postalo obvezno.

(102) Madžarski organi so predložili tržne podatke iz naslednjih virov: Frost & Sullivan Ltd. in AVL List GmbH. V količini izraženi tržni deleži skupine IBIDEN Group na trgu DPF pred začetkom in po zaključku projekta za Evropo so podani v preglednici III spodaj.

Preglednica III

Tržni delež družbe IBIDEN na ravni skupine v Evropi

(Podatki v enotah)

	2003	2008
Prodaja skupine IBIDEN Group	[...]	[...]
Celotni trg DPF	702 000	6 340 000
Delež na trgu DPF	[...] %	[...] %

Vir: Frost & Sullivan Ltd. ⁽³⁰⁾

(103) Raziskave, ki so jih predložili madžarski organi, dokazujejo, da v količini izražen tržni delež družbe IBIDEN na ravni skupine na trgu DPF v Evropi tako pred naložbo kot po njej znaša [...] %–[...] %⁽³¹⁾ in torej bistveno presega 25-odstotni prag⁽³²⁾. Tako pogoj iz odstavka 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002 ni upoštevan.

⁽³⁰⁾ Podatki, ki jih je zbrala družba AVL, odražajo nekoliko manjši trg kakor tisti podjetja F&S in bi povzročili neskladja, saj je obseg prodaje upravičenca v Evropi pred naložbo (tj. v letu 2003) višji od celotne prodaje, kot jo je ocenila družba AVL. Zato so bili uporabljene številke za trg DPF iz raziskave družbe F&S, v kateri se taka neskladja niso pojavila. Poleg tega so višje vrednosti podjetja F&S v prid upravičencu, vendar so tudi po tem scenariju tržni deleži precej nad 25 %. Raziskava podjetja F&S se nanaša neposredno na število DPF, ki so bodisi prodani ali pa naj bi bili prodani na trgu, upoštevajoč vse proizvajalce DPF. Opozoriti je treba tudi, da čeprav se raziskave nanašajo na DPF, tj. gotov proizvod v poproizvodni fazi, je v praksi količina prodanih substratov enaka številu prodanih DPF.

⁽³¹⁾ Keramični substrat družbe IBIDEN HU je vmesni proizvod, ki je predmet nadaljnje obdelave (tj. prevlečenja, konzerviranja) na kasnejših ravneh vrednostne verige (ki jo izvajajo neodvisne družbe). Ker se v vrednosti izraženi podatki, ki jih vsebujejo predložene raziskave, nanašajo le na gotovi DPF, katerega cena je bistveno višja kot cena proizvoda družbe IBIDEN, in ker ni bilo predloženih zanesljivih podatkov o ceni vmesnega proizvoda, Komisija meni, da bi bilo treba v tej zadevi uporabiti analizo, ki se nanaša na podatke, izražene v količini. V vsakem primeru bi bili v vrednosti izraženi tržni deleži primerljivi, če IBIDEN proda substrate za DPF po ceni, podobni povprečni tržni ceni.

⁽³²⁾ Po podatkih, ki jih je posredovala družba Saint-Gobain, je celo na hipotetičnem trgu, ki zajema substrate za DPF in za DOC (trg DPF + DOC), v vrednosti izražen tržni delež družbe IBIDEN v EGP višji od 25 %. Vendar pa raziskava družbe AVL (ki jo je naročil upravičenec) tega argumenta ne potrjuje, saj navaja bistveno višje cene DOC, tako da v vrednosti izražen tržni delež na združenem trgu ostaja pod 25 % (kar pa zadeva tržno ceno DOC iz raziskave družbe AVL, se zdi, da se nanaša na ceno DOC po prevlečenju na STOPNJI 2, kar bi pojasnilo bistveno višjo ceno v primerjavi s tisto, ki jo za substrat navaja družba Saint-Gobain). Zato na osnovi razpoložljivih informacij ni mogoče ugotoviti, ali bi bil na takem hipotetičnem trgu v vrednosti izražen tržni delež družbe IBIDEN v EGP višji ali nižji od 25 %.

6.4.3.4 Povečanje proizvodne zmogljivosti/analiza rastočega trga

- (104) Odstavek 24 večsektorskega okvira iz leta 2002 določa, da projekti, ki jih je treba priglasiti individualno, ne bodo upravičeni do pomoči za naložbe, če eden od pogojev, določenih v odstavku 24, ni izpolnjen. Čeprav, kakor je navedeno zgoraj, pogoj iz odstavka 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002 ni upoštevan, je Komisija proučila tudi, ali naložbeni projekt izpolnjuje drug pogoj, določen v odstavku 24(b) večsektorskega okvira iz leta 2002. V skladu z odstavkom 24(b) večsektorskega okvira iz leta 2002 naložbeni projekt, ki ga je treba priglasiti individualno, ne bo upravičen do pomoči za naložbe, če zmogljivost, nastala na podlagi projekta, znaša več kakor 5 % velikosti trga, izmerjene s pomočjo podatkov o očitni porabi zadevnega proizvoda, razen če je povprečna letna stopnja rasti njegove očitne porabe v zadnjih petih letih večja od povprečne letne stopnje rasti BDP Evropskega gospodarskega prostora v enakem obdobju.
- (105) V tej zvezi Komisija ugotavlja, da je, kakor je prikazano v preglednici IV spodaj, povprečna letna rast očitne porabe (izmerjene kot celotna prodaja) DPF v Evropi v zadnjih 5 letih bistveno višja kakor povprečna letna stopnja rasti BDP v EGP⁽³³⁾.

Preglednica IV

Analiza rastočega trga

(Prodaja v enotah)

	2001	2002	2003	2004	2005	2006	SLSR (*)
DPF	29 000	290 000	702 000	1 169 000	1 791 000	2 957 000	152,17 %
BDP (milijoni EUR v stalnih cenah za leto 1995) (EU-27)	8 197 605,0	8 295 193,5	8 402 482,6	8 610 427,6	8 765 680,7	9 027 663,9	1,95 %

(*) SLSR: sestavljena letna stopnja rasti

- (106) Zato Komisija ugotavlja, da je pomoč, ki je pod drobnogledom, v skladu z odstavkom 24(b) večsektorskega okvira iz leta 2002, ne pa tudi, kakor je prikazano zgoraj, v skladu z odstavkom 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002.

6.5 Negativni vplivi pomoči in sklepna ugotovitev

- (107) Skladno s pravili o regionalni pomoči je bila pomoč v znesku 7 411 828 735 HUF (29,73 milijona EUR) v sedanji vrednosti (11 745 422 640 HUF oz. 47,12 milijona EUR v nominalni vrednosti) že dodeljena družbi IBIDEN HU na podlagi obstoječih shem regionalnih pomoči⁽³⁴⁾ do praga individualne priglasitve, določenega v odstavku 24 večsektorskega okvira iz leta 2002. Znesek pomoči, ki je predmet te priglasitve, je razlika med skupnim zneskom pomoči in že odobreno podporo, tj. 2 381 981 198 HUF (9,56 milijona EUR) v sedanji vrednosti (v nominalni vrednosti to znaša 3 845 801 110 HUF oz. 15,43 milijona EUR).
- (108) Odstavek 24 večsektorskega okvira iz leta 2002 določa, da projekti, ki jih je treba priglasiti individualno, ne bodo upravičeni do pomoči za naložbe, če eden od pogojev, določenih v odstavku 24, ni izpolnjen. Kakor je dokazano zgoraj, pomoč, ki je pod drobnogledom, ni skladna z odstavkom 24(a) večsektorskega okvira iz leta 2002, saj tržni delež družbe IBIDEN na ravni skupine na trgu DPF v Evropi tako pred naložbo kakor po njej bistveno presega 25-odstotni prag.

⁽³³⁾ Iz praktičnih razlogov so bili upoštevani podatki o BDP v EU-27.⁽³⁴⁾ HU 1/2003 „Namenski program za spodbujanje naložb“ in N 504/2004 (ex HU 3/2004) „Program davčnih ugodnosti za razvoj“.

- (109) Velik tržni delež družbe IBIDEN odraža prevladujoč položaj družbe na trgu DPF. Glede na raziskavo podjetja Frost & Sullivan Ltd („F&S“) ⁽³⁵⁾ in pripombe zainteresiranih strank ima družba IBIDEN odličen položaj na evropskem trgu za DPF, saj je eden od dveh glavnih proizvajalcev substratov za filtre na svetu (drugi glavni proizvajalec je NGK). Komisija ugotavlja, da je trg DPF v Evropi v zadnjih letih doživel izjemno rast, saj vsi proizvajalci vozil prevzemajo tehnologijo, ki izpolnjuje mejne vrednosti emisij po standardu Euro. Gre za zelo donosen trg, katerega prihodnji močan razvoj se zdi prav tako zagotovljen. Pomoč, ki je predmet priglasitve, bi še bolj okrepila vodilni položaj družbe IBIDEN na tem trgu in tako novim udeležencem na trgu otežila utrditev svojega položaja na tem trgu. Pomoč, ki je predmet priglasitve, bi torej lahko povzročila znatno izkrivljanje konkurence.
- (110) Na podlagi omenjenih vidikov Komisija ugotavlja, da pomoč, ki je predmet priglasitve, ni združljiva s skupnim trgom. Ker pomoč v višini 2 381 981 198 HUF (9,56 milijona EUR) v sedanji vrednosti (v nominalni vrednosti to znaša 3 845 801 110 HUF oz. 15,43 milijona EUR) ni bila dodeljena, ni potrebe po njenem vračilu –

SPREJELA NASLEDNJO ODLOČBO:

Člen 1

Državna pomoč v znesku 2 381 981 198 HUF v sedanji vrednosti (3 845 801 110 HUF nominalno), ki jo Republika Madžarska namerava izvesti za družbo IBIDEN Hungary Gyártó Kft., ni združljiva s skupnim trgom.

Pomoč zato ne sme biti izvedena.

Člen 2

Republika Madžarska mora Komisijo v dveh mesecih od priglasitve te odločbe obvestiti o ukrepih, sprejetih za usklajitev s to odločbo.

Člen 3

Ta odločba je naslovljena na Republiko Madžarsko.

V Bruslju, 30. aprila 2008

Za Komisijo
Neelie KROES
Članica Komisije

⁽³⁵⁾ „Strateška analiza evropskega trga za filtre za trdne delce za dizelske motorje“, oktober 2006. Podjetje Frost & Sullivan je dejavno na področju tržnega/industrijskega svetovanja in raziskav.